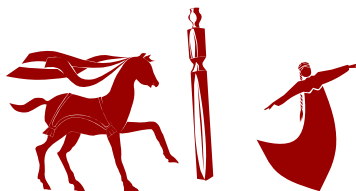




❖ Сансар ❖

РУССКО-ЯКУТСКИЙ РАЗГОВОРНИК



УДК 811.161.1'374.822(038)=512.157

ББК 81.634.1-4

Русско-якутский разговорник

Издано АУ РС(Я) «Дом дружбы народов им. А.Е. Кулаковского»
по заказу Министерства по внешним связям и делам народов
Республики Саха (Якутия)

Руководитель проекта: Антонида Корякина
Редколлегия: Айталиня Аргунова, Марина Сукуева

Научный консультант:
Егор Николаев,
кандидат филологических наук,
старший научный сотрудник отдела якутского языка,
Институт гуманитарных исследований
и проблем малочисленных народов Севера СО РАН

Использованы рисунки Галины Илларионовой

Р89 Русско-якутский разговорник : учебно-методическое пособие / Мин-ство по
внешним связям и делам народов Респ. Саха (Якутия) ; Дом дружбы народов им. А. Е.
Кулаковского ; руководитель проекта Антонида Корякина ; редколлегия: Айталиня
Аргунова, Марина Сукуева ; рисунки Галины Илларионовой. – Якутск : ИМО ДДН
им. А. Е. Кулаковского,
2022. - 44 с.
Агентство СІР НБР Саха

УДК 811.161.1'374.822(038)=512.157

ББК 81.634.1-4

Русско-якутский разговорник предназначен для широкого круга читателей

© Дом дружбы народов им.А.Е.Кулаковского, 2022

© Оформлено ИМО Дома дружбы народов им.А.Е.Кулаковского, 2022

О РАЗГОВОРНИКЕ

Дом дружбы народов им. А.Е. Кулаковского представляет краткий русско-якутский разговорник, который адресован, в первую очередь, иностранным гражданам для адаптации и комфортного пребывания на территории Республики Саха (Якутия) во время трудовой деятельности и соотечественникам, живущим за границей.

Он содержит наиболее часто употребляемые слова и фразы якутского языка. Разговорник также будет полезен начинающим – всем тем, кто учит язык «с нуля» и пока не полностью овладел произношением.

Познания разговорного якутского языка, одного из самых богатейших языков мира, позволит сформулировать Ваши мысли и пожелания в быту и в общении с местным населением, ведь язык – это средство общения и мостик взаимопонимания между людьми.

Пусть наш разговорник поможет Вам обрести новых друзей!

О РАЗГОВОРНИКЕ

Современный якутский язык использует кириллический алфавит с добавлением пяти букв:

ҥ – приготовьтесь к произношению звука «г», но произносите «н», подобный звук есть в английском языке (having)

ҕ – примерно как «г» в южных говорах русского языка или в украинском языке

һ – легкий «х», подобный звук есть в английском языке (home)

ү – нужно произносить «и» с вытянутыми губами, как при произношении «у»

ө – губы должны находиться так как при произнесении «о», а язык так, как бы вы произнесли «э»

ПРИВЕТСТВИЯ

*Здравствуй(те)***Дорообо***Привет***Эбэрдэ***Доброе утро***Үтүө сарсыарданан***Добрый день***Үтүө күнүнэн***Добрый вечер***Үтүө киэһэнэн***До свидания***Көрсүөххэ диэри***Я***Мин***Ты***Эн***Вы***Эниги***Он/Она***Кини***Мы***Биһиги***Они***Кинилэр***Дорогие друзья!***Күндү доботтор!***Меня зовут***Мин аатым***Моя фамилия***Мин араспаанньам***Отчество***Абатын аата**

ПРИВЕТСТВИЯ

Как тебя зовут?

Ким диэн ааттааххыный?

Рад знакомству

Билсигэрбиттэн үөрэбин

Откуда приехал?

Хантан кэллин?

Я приехал из другой страны

**Мин атын дойдуттан
кэлбитим**

А Вы кто по национальности?

Омугунг кимий?

Кем работаешь?

Тугу үлэлиигин?

Что умеешь?

Тугу сатыыгын?

Я приехал со своей семьей в этом году

**Мин дьиэ кэргэмминин
быйыл кэлбитим**

Сколько здесь пробудешь?

Манна төһө өр буолабын?

Он приехал сюда работать

Кини манна үлэлии кэлбитэ

Какое у тебя образование?

Үөрэбинг тугуй?

У меня высшее образование

Үрдүк үөрэхтээхпин

Заходите, пожалуйста

Баһаалыста, киир

Присаживайтесь

Олор

СТАНДАРТНЫЕ СЛОВА

*Да***Ээх/Оннук***Нет***Суох***Хорошо***Сөп***Извините***Бырастыы гын***Спасибо/Большое спасибо***Махтал/Улахан махтал***Горячо/Горячий чай***Итии/Итии чэй***Холодно/Холодная зима***Тымныы/Тымныы кыһын***Как дела?***Туох сонун?***Всё хорошо***Барыта этэннэ***Хорошо/Хороший***Үчүгэй***Где***Ханна***Далеко/Близко***Ыраах/Чугас***Много/Мало***Элбэх/Абыйах***Я понял***Мин өйдөөтүм***Я не понимаю***Мин өйдөөбөппүн**

ЧИСЛА И ЦИФРЫ

Один	Биир	Деятнаццать	Уон тобус
Два	Икки	Дваццать	Сүүрбэ
Три	Үс	Дваццать один	Сүүрбэ биир
Четыре	Түөрт	Тридцать	Отут
Пять	Биэс	Сорок	Түөрт уон
Шесть	Алта	Пятьдесят	Биэс уон
Семь	Сэттэ	Шестьдесят	Алта уон
Восемь	Абыс	Семьдесят	Сэттэ уон
Девять	Тобус	Сто	Сүүс
Десять	Уон	Двести	Икки сүүс
Одинадцать	Уон биир	Триста	Үс сүүс
Двенадцать	Уон икки	Одна тысяча	Биир тыһыынча
Тринадцать	Уон үс	Десять тысяч	Уон тыһыынча
Четырнадцать	Уос түөрт	Мне 23 года	
Пятнадцать	Уон биэс	Мин сүүрбэ үһүм	
Шестнадцать	Уон алта	Сколько тебе лет?	
Семнадцать	Уон сэттэ	Эн сааһың хаһый?/Хас	
Восемнадцать	Уон абыс	саастааххыный?	

ЧРЕЗВЫЧАЙНЫЕ СИТУАЦИИ

Помогите

Көмөлөнүн

Я заблудился

Мин муннум/Мунан хааллым

Отстань/Уходи отсюда

Киэр буол/Бар мантан

Не трогай меня

Тыытыма миигин

Сейчас полицию вызову

Билигин полицияны ыгырыам

Я ничего плохого не делаю

**Мин тугу да куһаҕаны
онорботобум**

Мы друг друга не поняли

Биһиги өйдөспөтүбүт

Куда вы меня везёте?

**Миигин ханна илдьэн
иһэбитий?**

Я потерял свою сумку

Мин суумкабын сүтэрдим

Вы меня обманываете

Эһиги миигин албынныгыт

Вход

Кирири

Выход

Тахсыы

Открыто

Аһаҕас

Закрето

Сабыылаах/Хатыылаах

ЗДОРОВЬЕ

Я болен

Мин ыарыйдым

Мне нужен врач

Миэхэ быраас наада

Боли в груди

Түөһүм ыалдьар

Боли голова

Төбөм ыалдьар

Воспаление легких

Сэбиргэхтэтии

У меня выпала пломба

Тииним пломбата түстэ

Боли зуб

Тииним ыалдьар

Пищевое отравление

Аска сүһүрүү

Надеть маску?

Мааска кэтэбин?

Как сделать бесплатную прививку от гриппа?

Кириибии утары хайдах босхо быһыы онотторобун?

Рука/нога болит

Илиим/атабым ыалдьар

Я плохо вижу

Көрөрүм мөлтөх

Где аптека?

Аптека ханна баарый?

Обезболивающее средство

Ыарыыны мүлүрүтэр эмп

Это лекарство отпускается по рецепту

Бу эмп рецептинэн бэриллэр



ВРЕМЯ, ДАТЫ И ДНИ НЕДЕЛИ

*Утро***Сарсыарда***Завтра***Сарсын***День***Күнүс***Позавчера***Иллэрээ күн***Вечер***Киэһэ***Послезавтра***Өйүүн***Ночь***Түүн***Сейчас***Билигин***Сегодня/Сегодня утром***Бүгүн/Бүгүн
сарсыарда***Час***Чаас***Сколько время?***Хас чааһый?***Два часа***Икки чаас***Вчера***Бэҕэһээ***Полдень***Күн ортото**

ВРЕМЯ, ДАТЫ И ДНИ НЕДЕЛИ

Полчаса

Чаас анаара

В прошлом году

Былырыын

Без десяти час

**Биир чаас буолуо уон мүнүүтэ
баар**

Понедельник

Бэнидиэнньик

В семь вечера идем

Киэһэ сэттэбэ барабыт

Вторник

Оптуорунньук

Во сколько мне прийти?

Мин хаска кэлэбин?

Среда

Сэрэдэ

Сегодня какое число?

Бүгүн ханнык чыыһыланыый?

Четверг

Чэппиэр

Какой день недели?

Нэдиэлэ ханнык күнэй?

Пятница

Бээтинсэ

Суббота

Субуота

Когда это было?

Ити хаһан этэй?

Воскресенье

Баскыһыанньа

ВРЕМЕНА ГОДА, МЕСЯЦЫ

Зима

Кыһын

Май

Ыам ыйа

Месяц

Ый

Весна

Саас

Июнь

Бэс ыйа

Год

Сыл

Лето

Сайын

Июль

От ыйа

Век

Үйэ

Осень

Күһүн

Август

Атырдыах ыйа

Люблю лето

Сайыны сөбүлүүбүн

Январь

Тохсунньу

Сентябрь

Балаҕан ыйа

Мне нравится зимний Якутск

**Кыһынны Дьокуускайы
сөбүлүүбүн**

Февраль

Олунньу

Октябрь

Алтынны

Сколько лет здесь живешь?

**Хас сыл манна
олордун?**

Март

Кулун тутар

Ноябрь

Сэтинны

Апрель

Муус устар

Декабрь

Ахсынны

В июне будет ысыах

**Бэс ыйыгар ыһыах
буолар**

ПРИРОДА

*Весна***Саас***Толле***Хонуу***Лето***Сайын***ТТрирода***Айылҕа***Осень***Саас***Лето короткое***Сайын кылгас***Зима***Кыһын***Дождливая осень***Ардахтаах күһүн***Ветер***Тыал***Выйду воздухом подышать***Салгын сии тахсыам***Воздух***Салгын***Пойдем купаться на речку***Үрэххэ сөтүөлүү барыахха***Речка***Үрэх***Зимой в Якутии очень холодно***Кыһын Саха сиригэр олус тымныы***Радуга***Кустук***Сегодня над Якутском показалась красивая радуга***Бүгүн Дьокуускай үрдүнэн кэрэ кустук көһүннэ**

ПОГОДА

Какая сегодня погода?

Бүгүн халлаан хайдабуй?

Прогноз погоды

Күн-дзыл туруга

На улице сыро

Таһырдыа сииктээх

Сегодня тепло

Бүгүн сылаас

Солнечное утро

Күннээх сарсыарда

Вечерний дождь

Киэһээнни ардах

Ветреный день

Тыаллаах күн

Холодный месяц

Тымны ый

Идет снег

Хаар түһэр

Завтра будет пасмурный день

Сарсын былыттаах күн

Какая погода будет в ближайшую неделю?

Кэлэр нэдиэлэбэ күн-дзыл хайдах буоларый?

В следующем месяце средняя

температура будет +20 градусов

Аныгыскы/кэлэр ыйга ортотунан сүүрбэ кыраадыс итии буолуо

Я в любую погоду люблю ходить на прогулку

Мин хайдах баһарар халлаанга күүлэйдирбин сөбүлүүбүн

МОЯ СЕМЬЯ

*Мама/мать***Ийэ***Папа/отец***Аҕа***Бабушка***Эбээ***Дедушка***Эһээ***Мой сын***Уолум***Наша дочь***Биһиги кыыспыт***Старший брат/младший брат***Убай/быраат***Старшая сестра/младшая сестра***Эдьий/балыс***Муж***Кэргэн/эр***Жена***Кэргэн/ойох***Это мои родители***Бу мин төрөппүттэрим***Познакомьтесь с моей женой***Ойохпун кытта билсис***Моему сыну 5 лет***Уолум биэс саастаах***Вы давно женаты?***Ыал буолбуккут ыраатта дуо?***Холостой(ая)***Сулумах/кэргэнэ суох***Я люблю свою семью***Мин дьиэ кэргэммин****таптыбын**

МОЙ ДОМ

Дом

Дьиэ

У нее большой каменный дом

Кини улахан таас дьиэлээх

Он живет в маленькой квартире

Кини кыра квартираҕа олорор

Лето мы проводим на даче

Сайыны даачаҕа атаарабыт

Откройте окно

Түннүгү аһын

Закрой дверь

Ааны сап

Полы холодные

Муоста тымныы

Потолок высокий

Дьиэ үрдүк

Стены деревянные

Мас эркин

Стол

Остуол

Стул

Олоппос

Шкаф

Ыскаап

Кровать

Орон

Диван

Дьыбаан

Кресло

Кириэһилэ

Зеркало

Сиэркилэ

МОЙ ДОМ

*Какой цвет?***Ханнык өнгүй?***Белый***Үрүн***Черный***Хара***Красный***Кыһыл***Зеленый***От күөх***Голубой/синий***Халлаан күөх***Желтый***Араҕас, саһархай***Коричневый***Күрэн, хонгор***Серый***Борон***Я живу на первом этаже***Мин бастакы этээскэ олоробун***Включи телевизор***Телевизоры холбоо***Шторы плотные***Түннүк сабыыта халын***Грязная посуда***Кирдээх иһит***Он моет посуду***Кини иһит сууйар***Книга лежит на полке***Кинигэ долбуурга сытар***Поднимись по лестнице***Кирилиэһинэн табыс**

ДОМАШНИЕ ЖИВОТНЫЕ

Собака

Ыт

Цыпленок

Чоппууска

Кошка

Куоска

Большая собака

Улахан ыт

Лошадь

Ат

Длинношерстные кошки

Уһун түүлээх куоскалар

Корова

Ынах

Мне нравится коровье молоко

Ынах үүтүн сөбүлүүбүн

Теленок

Ньирэй

Теленок ходит за коровой

Ньирэй ынаҕы батыһар

Свинья

Сибиинньэ

Якутская лошадь выносливая

Саха сылгыта тулуурдаах

Курица

Куурусса

Про петухов сочиняли сказки

Бөтүүк туһунан остуоруйа айаллар

Петух

Бөтүүк

Свежие куриные яйца

Куурусса сибиэһэй сымыыта



ПРОДУКТЫ

Хлеб

Килиэп

Овощи

Обуруот аһа

Суп

Миин

Масло

Арыы

Грибы

Тэллэй

Мне нужен...

Миэхэ... наада

Соль

Туус

Земляника

Дьэдьэн

Дайте мне, пожалуйста...

**Баһаалыста миэхэ...
биэринг**

Молоко

Үүт

Брусника

Уулаах отон

*Как готовить якутские
оладьи?*

**Сахалыы алаадьыны
хайдах астыыбын?**

Мука

Бурдук

Голубика

Сугун

Мясо

Эт

Чай

Чэй

*Пожалуйста, налей чай с
молоком*

**Баһаалыста, үүттээх
чэйдэ кут**

Рыба

Балык

Напиток

Утах

Картофель

Хортуоппуй

Каша

Хааһы

Я бы хотел попить кофе
Мин кофе иһиэм этэ

ПРОДУКТЫ

*Пошли на обед***Эбиэттии барыхха***Я готовлю еду***Мин ас астыбын***Пожарить картофель***Хортуоппуйу ыһаарылаа***Хотел бы попробовать якутскую
кухню***Сахалыы ас сиэм этэ***Строганина очень вкусная***Тон балык наһаа
минньигэс***Потроха имеют специфический
вкус***Ис миинэ ураты
амтаннаах***Я предпочитаю кобьяйские караси***Мин Кэбээйи соботун
ордоробун***Разлейте суп по тарелкам***Тэриэлкэлэргэ миини
кутуталаан***К чаю подать печенье***Чэйи кытта бэчиэнньэтэ уур***Где у вас продают молоко?***Эһиэхэ үүтү ханна
атыылыылларый?***В ресторане «Тыгын Дархан» мы
поели вкусные взбитые сливки***«Тыгын Дархан» ресторанна
минньигэс күөрчэх сиэтибит**

ОДЕЖДА

Платье

Былаачыйа

Это какой размер?

Бу хаһыс размерый?

Бельё

Ис танас

Я хочу примерить это...

Маны кэтэн көрүөм

Юбка

Дьууппа

Я хочу купить...

... атыылаһыахпын баһарабын

Штаны

Ыстаан

До которого часу работает этот магазин?

Маһаһыын хаска диэри үлэлиирий?

Костюм

Көстүүм

Сколько это стоит?

Бу төһөнүй?

Варежки

Үтүлүк

Дорого

Ыарахан

Шапка

Бэргэһэ

Дёшево

Чэпчэки

Пальто

Сон

ОДЕЖДА

У вас есть куртка моего размера?

**Мин размербар куурка
баар дуо?**

Я не могу себе этого позволить

Атыылаһар кыабым суох

Я это не хочу

Маны баҕарбаппын

Хорошо, я возьму

Сөп, ылабын

Мне нужно...

Миэхэ... наада

Унты – зимняя меховая обувь

**Этэрбэс – кыһынны атах
танаһа**

На ысыахе все надевают

национальную якутскую одежду

**Ыһыахха бары сахалыы танас
кэтэллэр**

*Бастынга – это якутское женское
головное украшение*

**Бастына – дьахтар төбөтүгэр
кэтэр киэргэлэ**

*Дэйбиир – старинный якутский
предмет, отгоняющий насекомых,
охлаждающий в жару, используется
для ритуальных обрядов*

**Дэйбиир – саха былыргы
мала, үөнү-көйүүрү үргүтэргэ,
куйааска сөрүүкүүргэ уонна
итэбэл сиэригэр-туомугар
тутталлар**

ГОСТИНИЦА

*Я ищу недорогую гостиницу
недалеко отсюда*

**Мантан чугас чэпчэки
сыаналаах гостиница
көрдүүбүн**

*У вас есть свободные номера?
Иллэнг нүөмэр баар дуо?*

*Номер на одного
Биир киһиэхэ нүөмэр*

*Номер на двоих
Икки киһиэхэ нүөмэр*

*Не очень дорого
Ыарахана суох/чэпчэки
сыаналаах*

*На одну ночь
Биир түүннэ*

*На одну неделю
Биир нэдиэлэбэ*

*Сколько стоит номер в сутки?
Биир хонукка нүөмэр сыаната
төһөнүй?*

*Входит ли завтрак в стоимость
номера?
Сарсырдаангы аһылык
сыанаба киирэр дуо?*

*Я оплачу наличными/картой
Уу харчынан/каартанан
төлүөм*

*Мне нужен уют
Миэхэ өтүүк наада*

*Не включается/не работает свет
Уот холбоммот/уота суох*



ДЕНЬГИ, БАНК

1000 рублей

Биир тыһыынча солкуобай

50 копеек

Биэс уон харчы

Сегодня работает хоть один банк?

Биир эмэ баан үлэлиир дуо бүгүн?

Здесь где-нибудь поблизости есть банкомат?

Манна чугастыы банкомат баар дуо?

Как сделать денежный перевод?

Харчыны хайдах ыытабын?

Как добраться до Сбербанка?

Сбербаанна диэри хайдах тийиэбин?

Нужно оформить кредитную карту

Кредитнэй каарта онотторобун

Я потерял банковскую карту

Баан каартатын сүтэрдим

Как установить мобильное приложение?

Мобильнай сыһыарыыны хайдах туруорабын?

Как снять деньги с банкомата?

Харчыны банкоматтан хайдах устабын?

Во сколько закрывается банк?

Баан хаска сабылларый?

СРЕДСТВА СВЯЗИ

Вы можете дать мне ваш номер телефона?

Нүөмэргин биэриэн дуо?

Мой телефон сломался

Телефонум алдьанна

Я позвоню тебе позже

Хойутуу эрийиэм

Как подключить Wi-Fi?

Wi-Fi хайдах холбонор?

Здесь нет сети

Манна сибээс хаппат

Напиши мне на email

Emailга суруй

Пожалуйста, включите компьютер

Баһаалыста, компьютеры холбоон

Самый раскрученный якутский телеграм-канал

Саамай биллэр сахалыы телеграм-канал

На каком сайте можно посмотреть эту информацию?

Бу иһитиннэриини ханнык саайка көрүөххэ сөбүй?

Это моя любимая передача

Национальной вещательной компании «Саха»

Бу - «Саха» Национальнай көрдөрөр иһитиннэрэр хампаанньатын биир саамай сөбүлүүр биэриим

Какие есть местные радиостанции?

Олохтоох араадыыа ханнык ыстаансыйалара баалларый?

БЫТОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Мне надо подстричься

Баттахпын кырыттарabyн

Сколько стоит покраска волос?

Баттах кырааската төһөнүй?

Мне нужен маникюр/макияж

Маникюр/макияж онотторобун

Мне надо подкоротить брюки

Бүрүүкэбин кыччатыам этэ

Вы можете починить мои часы?

Чаһыбын өрөмүөннүөн дуо?

*Сделайте, пожалуйста, ксерокопии
этих бумаг*

**Баһаалыста, бу
кумаабылары/докумуоннары
элбэтэн куопуйалыан дуо?**

Вы можете заменить батарейку?

**Батарейканы уларытыан
дуо?**

*Вы можете отремонтировать мой
ноутбук?*

Ноутбукпун өрөмүөннүөн?

Одолжите утюг?

Өтүүк уларсыаххыт дуо?

В городе есть прачечная?

**Куоракка танас сууйтарар
тэрилтэ баар дуо?**

Есть ли поблизости ремонт обуви?

**Атах танаһа өрөмүөннүүр
өһө чугас баар дуо?**

ОРИЕНТАЦИЯ В ГОРОДЕ

Где находится (место)?

... ханна баарый?

Направо

Уна

Как пройти к...?

... хайдах тийэбин?

Налево

Ханас

Вы не подскажете где находится (место)?

... ханна баарын
этиэххит дуо?

*Какие достопримечательности стоит
посмотреть в городе?*

Куоракка ханнык
кэрэхсэбиллээх сирдэри
көрүөххэ сөбүй?

Я ишу...

Мин ... көрдүүбүн

Это примерно в десяти минутах ходьбы

Остановка автобуса

Оптуобус тохтобула

Уон мүнүүтэ хаамыылаах сиргэ
баар

Площадь

Болуоссат

*Это далеко отсюда, лучше поезжайте
автобусом (такси, машиной)*

Улица

Уулусса

Мантан ыраах, оптуобуһунан
(таксианан, массынанан)
барарын ордук

АВТОБУС

Остановка

Тохтобул

Сколько стоит проезд?

**Оптуобуска айан төлөбүрэ
хаһый?**

Проход в автобус через заднюю дверь

**Оптуобуска кэнники аанынан
киирэбин**

Оплата за проезд при выходе

**Айан харчытын түһэргэр
төлүүгүн**

Будете выходить?

Тахсабын дуо?

Тут можно присесть?

Манна олоруохпун сөп дуо?

Какой автобус доезжает до...?

Ханнык оптуобус... тийэрий?

Я сейчас выхожу

Мин билигин түһэбин

Этот автобус едет до...?

Бу оптуобус... тийэр дуо?

Какой автобус идет от площади

Победы до университета?

**Кыайыы болуоссатыттан
университекка диэри
ханнык оптуобус
сылдьарый?**

Как добраться до рынка?

**Рыночка диэри хайдах
тийииэххэ сөбүй?**

*Сколько остановок осталось до
аэропорта?*

**Аэропорка диэри хас
тохтобул хаалла?**



ТАКСИ

Как заказать такси?

**Таксиины хайдах
сакаастыбын?**

Вызовите такси, пожалуйста

**Баһаалыста, таксиита
ыгыран биэрэн кулу**

*Сколько стоит доехать до этого
места?*

**Бу сиргэ диэри сыаната
төһөнү?**

*Включите, пожалуйста, якутскую
песню*

**Сахалыы ырыаны,
баһаалыста, холбуугун**

Пожалуйста, отвезите меня до центра
**Баһаалыста, миигин куорат
киинигэр диэри илдьин**

Остановите здесь, пожалуйста

Баһаалыста, манна тохтоо

Сколько я вам должен?

Төһөнү төлүүбүн?

*Дом дружбы народов имени Алексея
Елисеевича Кулаковского далеко
отсюда?*

**Өксөкүлээх Өлөксөй аатынан
норуоттар доҕордоһууларын
дьиэтигэр диэри мантан
ыраах дуо?**

Такси едет до Покровска?

**Покровскайга диэри такси
барар дуо?**

Багаж поставлю рядом

Таһаҕаспын аттыбар ууруом

САМОЛЕТ

Я хочу купить билеты на самолёт

**Мин сөмөлүөккэ билиэт
атыылаһыахпын
баҕарабын**

Какие рейсы есть до Якутска?

**Дьокуускайга диэри ханнык
рейстэр баалларый?**

Где здесь...?

Манна ... ханна баарый?

Багаж

Таһаҕас

Ручная кладь

Илии тутуура

Место у окна

Түннүк таһыгар

Место у прохода

Ааһар сир таһыгар

Когда начинается регистрация?

**Регистрация хастан
саҕаланарый?**

Наши места в двенадцатом ряду

**Биһиги миэстэлэрбит - уон
иккис нүөмөрдээх эрээккэ**

Рейс задерживается на два часа

Рейс икки чаас тардыллар

Сотрудники аэропорта «Якутск»

вежливые

**Дьокуускай аэропордун
үлэһиттэрэ элэккэйдэр**

У авиакомпании «Якутия» вкусное

питание

**«Якутия» авиахампаанньа
аһылыга минньигэс**

ПРОФЕССИЯ

*Писатель***Суруйааччы***Учитель***Учуутал***Юрист***Сокуон үлэһитэ***Врач***Быраас***Продавец***Атыылааччы***Танцор***Үнкүүһүт***Водитель***Суоппар***Столяр***Мас ууһа***Строитель***Тутааччы***Переводчик якутского языка***Саха тылын тылбаасчыта***У нас учителя молодые***Биһиэхэ учууталларбыт эдэрдэр***Он работает интернет-маркетологом***Кини куйаар ситимигэр
маркетологынан үлэлиир***Якутские охотники метко стреляют***Саха булчуттара бэркэ ыталлар***Мой дедушка был кузнецом***Мин эһэм тимир ууһа этэ**

ЯЗЫК. ВЗАИМОПОНИМАНИЕ

Я Вас не понимаю

Мин эйигин өйдөөбөппүн

Понятно

Өйдөннө/Өйдөөтүм

Как это называется по-якутски?

Бу сахалыы туох дэнэрий?

Вы меня поняли?

Эн миигин өйдөөтүң дуо?

Говорите медленно

Бытааннык сангар

Вы говорите слишком быстро

Эн олус түргэнник сангарабын

Что Вы сказали?

Эн туох диэтин?

Ты говоришь по-русски?

Эн нууччалыы сангарабын дуо?

Я говорю по-английски

Мин английскайды сангарабын

Говорить легче чем слушать

Истэрдээбэр сангарар чэпчэки

О чем он сказал?

Кини туох диэтэ?

Правильно ли я говорю?

Мин сөпкө сангарабын дуо?

Я не знаю такого слова

Мин итинник тылы билбэппин

ОЩУЩЕНИЯ И ЧУВСТВА

Как самочувствие?

Хайдаххыный?

Я в порядке

Этэннэбин

Мне так хорошо!

Миэхэ олус үчүгэй

Мне холодно

Мин тонобун/Тоннум

Мне жарко

Мин итииргээтим

Я бы, пожалуй, вздремнул

Нуктаан ылыам

Я Вам не мешаю (не надоедаю)?

**Мэһэйдээбэппин дуо
эйиэхэ?**

Я бы чего-нибудь съел

Тугу эрэ сиэм этэ

Чем-то пахнет

Туох эрэ сыта кэлэр

Я сомневаюсь в этом

Саарбахтыыбын

Не волнуйся

Долгуйума

Сегодня очень радостное событие

Бүгүн наһаа үөрүүлээх түгэн

Я о тебе думаю

Мин эйигин саныыбын

Я тебя люблю

Мин эйигин таптыыбын



УВАЛЧЕНИЈА

*Пожалуй, ходим туда***Хата, онно барыхха***Как проводите выходные?***Өрөбүлгүн хайдах
атаарабын?***Люблю путешествовать по Якутии***Саха сириҥ устун
айанныырбыҥ сөбүлүүбүн***Он сидит дома, смотрит телевизор***Кини дьиэтигэр олорор,
телевизор көрөр***Я занят***Солом суох***Тогда встретимся в девять утра***Оччоҕо тоҕус чааска
көрсүөхпүт***Читаю книгу***Кинигэ ааҕабын***Завтра чем будете заняты?***Сарсын тугу гынабын?***Нравится рисовать***Уруһуйдуурбун сөбүлүүбүн***Я люблю ходить в кино***Мин кинотеатрга
сылдьарбыҥ сөбүлүүбүн***Люблю спортом заниматься***Спордунан дьарыктанарбыҥ
сөбүлүүбүн***Мое хобби фотографирование***Мин сөбүлүүр дьарыгым
хаартыскаҕа түһэри**

УВЛЕЧЕНИЯ

Будет ли там якутская современная музыка?

Онно билинни сахалыы музыка баар буолуо дуо?

Мне нравится готовить

Ас астыырбын сөбүлүүбүн

Хочу разучить популярную якутскую песню

Киэнник биллибит сахалыы ырыаны үөрэтиэхпин баҕарабын

Как Вы думаете провести праздник?

Эн бырааһынныгы хайдах атаарар санаалааххын?

Тогда пойдем все вместе

Оччоҕо бары бииргэ барыабын

Мне нравится кататься на коньках

Мин ханкылыырбын сөбүлүүбүн

Я обязательно пойду на праздничный концерт

Мин булгуччу бырааһыннык кэнсиэригэр барабын

По воскресеньям я люблю прогуляться за городом

Өрөбүлгэ мин куорат таһыгар сылдьарбын сөбүлүүбүн

Завтра ходим в кино

Сарсын киинэҕэ барыахпыт

ПОЖЕЛАНИЯ

*Поздравляю от всего сердца***Ис сүрэхпиттэн эбэрдэлибин***Горячий привет***Итии-истинг эбэрдэ***Приветственное письмо***Эбэрдэ сурук***Поздравляю Вас с праздником***Эйигин бырааһынньыгынан
эбэрдэлибин***С Новым годом!***Сага дьылынан!***Желаю успехов, счастья***Ситиһини, дьолу бабарабын***Долгих лет жизни***Уһун олобу***Крепкого здоровья***Кытаанах доруобуйаны***Хорошего отдыха***Үчүгэй сынньаланы***Будь здоров***Чэгиэн буол***Не болейте***Ыалдьыман***Будьте счастливы***Дьоллоох буол***С праздником!***Бырааһынньыгынан!***За мир и дружбу народов!***Эйэ уонна норуоттар
доһордоһууларын туһугар!**

ПОГОВОРИМ ПО-ЯКУТСКИ

Организаторы проекта:
Северо-Восточный федеральный университет им.М.К.Аммосова
Дом дружбы народов им.А.Е.Кулаковского
при поддержке Министерства по внешним связям и делам народов
Республики Саха (Якутия)

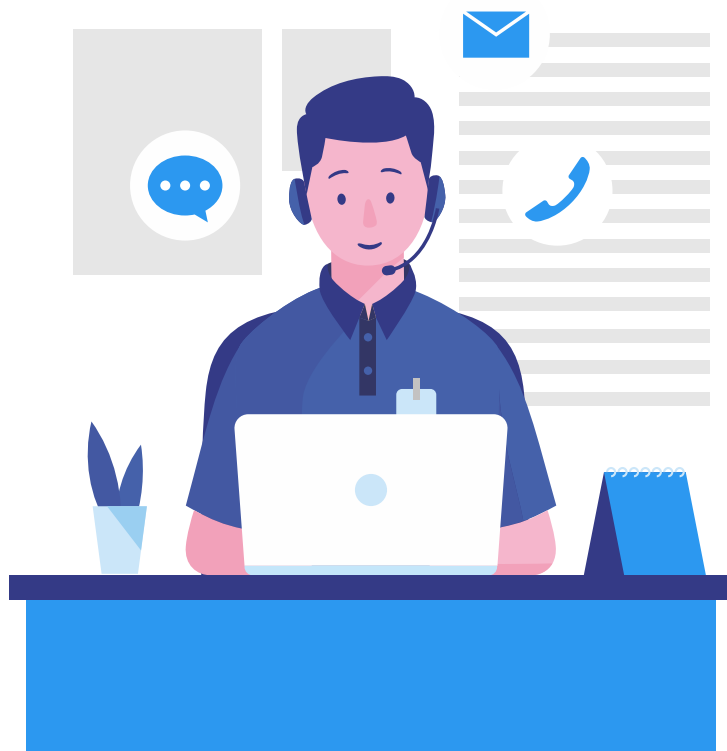
**ТЕМАТИЧЕСКИЕ ВИДЕО-УРОКИ
ПО ИЗУЧЕНИЮ ЯКУТСКОГО ЯЗЫКА**

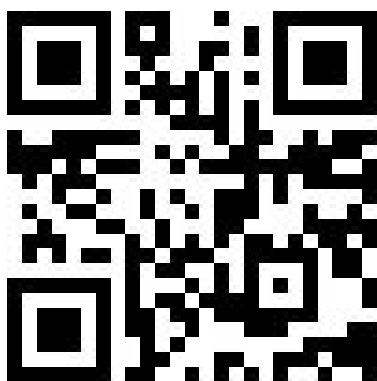


СПРАВОЧНАЯ СЛУЖБА ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН

8 (800) 1000291

в рабочие дни с 9.00 до 18.00

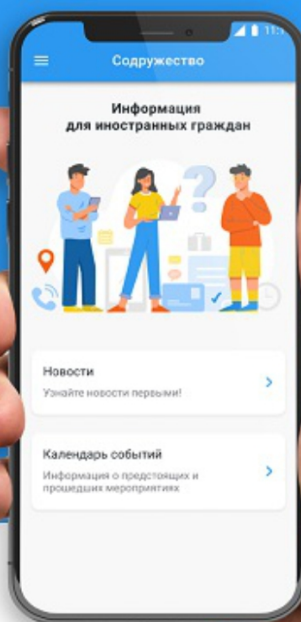




СОДРУЖЕСТВО

Мобильное приложение для иностранных граждан

- МИГРАЦИОННЫЙ УЧЕТ
- МЕДИЦИНСКИЕ УСЛУГИ
- ЭКЗАМЕНЫ
- ДОКУМЕНТЫ
- ПОИСК РАБОТЫ
- КАРТА
- МОЯ ДИАСПОРА
- ЗАПИСЬ НА ПРИЕМ



Скачайте по адресу
YAKUTIA-SODR.RU



ДОМ ДРУЖБЫ НАРОДОВ
ИМЕНИ А.Е. КУЛАКОВСКОГО

**БУДЬТЕ В КУРСЕ
НАШИХ ПРОЕКТОВ
И МЕРОПРИЯТИЙ!**





Содержание

О разговорнике _____	3	Гостиница _____	26
Приветствия _____	5	Деньги, банк _____	28
Стандартные слова _____	7	Средства связи _____	29
Числа и цифры _____	8	Бытовое обслуживание _____	30
Чрезвычайные ситуации _____	9	Ориентация в городе _____	31
Здоровье _____	10	Автобус _____	32
Время, даты и дни недели _____	12	Такси _____	34
Времена года, месяцы _____	14	Самолет _____	35
Природа _____	15	Профессия _____	36
Моя семья _____	17	Язык, взаимопонимание _____	37
Мой дом _____	18	Ощущения и чувства _____	38
Домашние животные _____	20	Увлечения _____	40
Продукты _____	22	Пожелания _____	42
Одежда _____	24		



Учебное издание
РУССКО-ЯКУТСКИЙ РАЗГОВОРНИК
Учебно-методическое пособие

Якутск, ДДН им. А.Е. Кулаковского, 2022

На русском и якутском языках

Компьютерная верстка и дизайн:
Раиса Местникова
Айтал Коркин

Формат 60х84/32. Bad Script, Arial Sakha Unicode.
Объем 1,5 п.л. Тираж 200 экз.

Сверстано в ИМО ДДН им. А.Е.Кулаковского,
г. Якутск, ул. Поляркова, 4